CONTENTS

Wiesław Banyś: Is there a relationship between valency (full) and synonymy? 9

Janusz Bień: Nominal encapsulators in the Spanish and Polish press: qualification and evaluation 32

Paulina Borowczyk: Polish translation of the cultural elements of subtitles and dubbing version of the American film *Madagascar*: Choice of strategies 49

Ilona Cieślar-Śliż: Some remarks on the disambiguation of the Spanish verb *subir* . . 68

Françoise Collinet: To define argumentation. Between new rhetoric and language sciences 90

Anna Czekaj: Classification of metonymy and its usefulness in automatic translation . . 106

Małgorzata Czubińska: (Im)possibility of dialogue? The role of surtitling in inclusive theatre 125

Katarzyna Gabrysiak: The verbs FR *voir* / PL *widzieć* in a scientific text 139

Anna Godzich: Cognitive approach to linguistics and italian word formation — Some theoretical observations 153

Nathalia Kapeja: Analysis of the irony in the political speeches and press conferences of Vladimir Putin 171

Liliana Kozar: Morphological derivation: Linguistic way of forming terms (based on the example of French terms of individual retirement plans) 183

Anna Krzyżanowska: Variation, adaptation and modification of phraseological units . . 198

Anna Kuncy-Zając: *Depression* on the Internet. The conceptualisation of depression in Polish and Italian blogs and self-help groups 214

Agnieszka Latos: The grammatical gender of nouns: A theoretical-contrastive study in Italian and Polish 234

Katarzyna Maniowska: Italian anamnesis in translation into Polish: A comparative study of medical documents 251

Ewa Miczka: Relations between situational structures and sources of conceptualisation in discourse: The case of *fait divers* 266

Joanna Ozimska: Persuasion in the discourse of weight loss diets — The case of Italian women's magazine *Donna Moderna* 276

Agnieszka Palion-Musioł: Translating human and translating machine. Historical development of machine translation 303

Janusz Pawlik: (In)Definiteness and (non)specificity of noun phrases. A case of head noun phrase 320

Magdalena Sędek: Graphic humor as a sociopolitical criticism tool: Application of the GTVH to the analysis of press cartoons 339

Inès Sfar: French phraseology: Structuring sense, pragmatic sense and playful sense . . 353

Monika Sułkowska: The double nature in the case of semantics of the phraseological relations and the mechanisms of understanding idiomatic meanings 369

Beata Śmigielska: Semantic implication of the predicates in Stanisław Karolak's semantics-based grammar 384

Cecylia Tatoj: Conceptualization of "hand" in Spanish and Polish 399

Barbara Walkiewicz: On translating titles of art works 415

Anna Krzyżanowska: Modifications of phraseological units in the light of contemporary French research: An outline of the problem 435

Monika Sułkowska: A few remarks on applied phraseology 445